



Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2019

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben, literarischer Text
Anforderungsniveau	erhöht
Aufgabentitel	Samba pour la France
Material	Romanauszug, 762 Wörter
Quellenangaben	Coulin, D. (2011). <i>Samba pour la France</i> . Paris : Seuil. S. 27-30.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

- 1 Présentez la situation dans laquelle se trouve Samba Cissé. (30%)
- 2 Analysez les sentiments du protagoniste en tenant compte des moyens stylistiques et narratifs. (40%)

Au choix

- 3.1 « [...] vous n'avez pas le droit de rester ici. Nous ne pouvons pas accueillir tout le monde, vous le savez bien » (l. 52/53).
Commentez la position du policier.

ou

- 3.2 Après son expérience avec les autorités, Samba Cissé écrit une lettre à son meilleur ami pour lui expliquer qu'il sera obligé de rentrer au Mali.
Rédigez cette lettre. (30%)

Material

Delphine Coulin : Samba pour la France (2011)

Après dix ans de vie clandestine en France où il a travaillé et payé ses impôts, un matin, Samba Cissé s'adresse à la préfecture pour demander des informations à propos de son dossier. Il est confiant et croit finalement obtenir son permis de séjour. Mais rien ne s'est passé comme prévu. Samba reflète les événements récents.

- Lorsque les portes du car de police se sont ouvertes, et peut-être parce qu'il avait pu voir les grands arbres du bois de Vincennes¹, le vert tout autour de ces murs gris où il savait qu'il pourrait se cacher, il a cherché à fuir. Il a couru vers les grilles, vers le parc, vers l'espace – peut-être qu'ils n'arriveraient pas à le rattraper et peut-être qu'ils n'essaieraient pas de tirer, peut-être était-ce une manière de leur échapper –, mais il a été immédiatement ceinturé et emmené. C'est à peine s'il a croisé quelques regards éreintés² qui ne croyaient plus à la possibilité de sortir de là sinon pour retourner en enfer.

- Il a été injustement enfermé au centre de rétention de Vincennes, plus connu sous le nom de CRA 2³ – ce qui se prononce « crade⁴ », en effet, et ce n'est pourtant pas lui qui l'avait inventé.

Il était dans son droit.

- Il essayait de se tranquilliser, dans le couloir où il était assis entre deux policiers : il y aurait forcément quelqu'un pour le comprendre. Il a secoué légèrement la tête, se traitant intérieurement d'idiot, et il a décidé d'attendre de pouvoir s'expliquer convenablement, pour s'en sortir la tête haute. Il ne disait rien, il serrait les dents, il attendait le moment où il

¹ Bois de Vincennes – forêt près de Paris

² éreinté, e – épuisé, e

³ CRA 2 – centre de rétention administrative (dt : Abschiebehaftanstalt)

⁴ crade – sale

pourrait enfin parler et il polissait les phrases qu'il dirait pour se défendre, elles tourbillonnaient dans sa tête et alimentaient sa colère et son assurance.

20 Mais la peur lui serrait le ventre. Il n'avait plus son passeport. Le seul papier qui pouvait prouver son identité, le seul qui portait son nom, Samba Cissé, était une autorisation provisoire de séjour périmée⁵. Maintenant que la police détenait son passeport et savait avec certitude qu'il était malien, plus rien ne s'opposait à son expulsion. Il allait être emmené vers l'aéroport, et dans quelques heures il arriverait à Bamako⁶, sans rien, sans un sou, sans même un vêtement de rechange ou un cadeau à offrir. Pour tous, il serait un raté. Sa mère aurait honte de lui.

25 Dix ans réduits à néant dans une bousculade de quelques heures. Un voyage terrible et des années de travail partis en fumée.

30 Il a été emmené dans le bureau d'un chef. Un autre. Un chef de quoi, qui il était, il ne savait pas, on lui demandait sans cesse de se présenter et de raconter sa vie à des inconnus en uniforme, mais aucun de ces hommes ne se présentait jamais. Pourquoi n'avaient-ils pas de nom ?

35 Il a senti son cœur battre plus fort dans sa poitrine. Enfin, il allait pouvoir se disculper⁷. On allait comprendre toute la méprise dont il était victime. Il était venu de son plein gré⁸ à la préfecture, pour demander un renseignement, s'enquérir⁹ de son dossier, parce que, cette fois, il croyait bien pouvoir obtenir un titre de séjour. Il ne voulait de mal à personne, juste travailler régulièrement. Il pensait encore pouvoir défendre son cas. Il cherchait ses mots. Il croyait encore en leur pouvoir.

[...]

40 Il a mis ses doigts sous ses cuisses pour empêcher ses mains de trembler, et il a choisi soigneusement les mots qui parviendraient à le sauver : il fallait qu'il en utilise d'autres, puisque tous ceux qu'il avait utilisés depuis le matin n'avaient servi à rien. Il a regardé par la fenêtre pour mieux se concentrer, sans doute, ou pour revoir tout ce qui s'était passé ce jour-là. Il s'est revu marchant, confiant, vers la préfecture sans savoir qu'il se dirigeait tout droit vers un cauchemar. Il a pensé au Bureau des étrangers, au policier qui l'avait menotté, à celui qui l'avait poussé dans la fourgonnette¹⁰, à ceux qui l'encadraient lorsqu'ils avaient roulé à toute allure sur les quais blonds de la Seine.

45 Il préparait ce qu'il allait dire, mais l'homme de Vincennes a déclaré :
– Vous allez me dire que vous ne voulez pas rentrer chez vous...
Alors il a répondu avec un léger sourire :
– Au contraire. Mais cela dépend de ce que l'on entend par chez moi.

50 L'homme de Vincennes n'a pas réagi. Il n'avait pas l'air sévère, plutôt déprimé. Samba a gloussé¹¹, mais il a vite ravalé son rire. L'autre s'est gratté l'avant-bras, nerveusement, sans sembler s'en apercevoir, déboutonnant son poignet de chemise malgré lui, puis il a soupiré :

⁵ périmé, e – dt : abgelaufen

⁶ Bamako – capitale du Mali

⁷ se disculper – prouver son innocence

⁸ de son plein gré – volontairement

⁹ s'enquérir de qc – s'informer

¹⁰ la fourgonnette – un petit camion

¹¹ glousser – dt : glucksen, beinahe lachen



– Je sais. Personne ne veut être forcé. Mais vous n’avez pas le droit de rester ici. Nous ne pouvons pas accueillir tout le monde, vous le savez bien. Vous n’avez pas eu de chance. Vous allez être expulsé.

762 mots

Delphine Coulon, Samba pour la France, Éditions du Seuil, 2011, p. 27-30.

2 Erwartungshorizont

Teilaufgabe 1

Présentez la situation dans laquelle se trouve Samba Cissé.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte und Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen ◆ selbstständig [...] Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten auch zu wenig vertrauten Themen erschließen <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentlichen Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ sprachlich und inhaltlich komplexe, literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in formeller Standardsprache auf der Basis des Textes Sambas Lebenssituation als illegal in Frankreich lebender Afrikaner strukturiert und kohärent wiedergeben.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <p>Samba</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ vient du Mali ◆ vit et travaille en France depuis dix ans se présente à la préfecture pour demander un permis de séjour / pour se renseigner sur le dossier concernant son titre de séjour ◆ est arrêté au Bureau des étrangers par un policier ◆ doit donner son passeport à la police ◆ est conduit dans le bureau d'un chef pour donner des informations sur sa vie ◆ est embarqué dans une camionnette ◆ essaie de fuir pendant la halte dans la cour du centre de rétention à Vincennes, mais est arrêté de nouveau ◆ doit attendre dans un couloir au bureau de police et se prépare mentalement à l'interrogatoire ◆ apprend enfin qu'il n'a pas le droit de rester et qu'il sera expulsé

Teilaufgabe 2

Analysez les sentiments du protagoniste en tenant compte des moyens stylistiques et narratifs.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in formeller Standardsprache die Gefühle des Protagonisten analysieren und ihre Deutungen durch Textbezüge und ggf. Stilmittel belegen.</p> <p>Mögliche inhaltliche Aspekte</p> <p>sentiments de Samba</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ alternance entre <ul style="list-style-type: none"> ◆ la confiance : champ lexical : « grands

einschätzen

- ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen
- ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und / oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen

Schreiben

- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ Texte zu [...] literarischen Textvorlagen verfassen
- ◆ bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ Werte, Haltungen und Einstellungen [...] erkennen und [...] einordnen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- ◆ Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung erkennen, deuten und bewerten
- ◆ die von ihnen vollzogenen Deutungs- und Produktionsprozesse reflektieren und darlegen

Sprachbewusstheit

- ◆ über Sprache gesteuerte Beeinflussungsstrategien erkennen, beschreiben und bewerten

arbres » (l. 2), « vert » (l. 2), « l'espace » (l. 3)

- ◆ la déception (grandissante) : champ lexical : « gris » (l. 2), « crade » (l. 9), images : « enfer » (l. 7), « néant » (l. 25), « cauchemar » (l. 43)
- ◆ l'espoir vague de pouvoir s'enfuir : répétition et emploi du conditionnel : « peut-être » (l. 1-5)
- ◆ l'anaphore « Il a senti son cœur battre plus fort dans sa poitrine. Enfin, il allait pouvoir se disculper. » (l. 31) ; « Il ne voulait de mal à personne Il pensait encore défendre son cas. Il cherchait ses mots. Il croyait encore en leur pouvoir. » (l. 34-36) souligne l'espoir renaissant de Samba
- ◆ l'énumération « le vert tout autour de ces murs gris où il savait qu'il pourrait se cacher, ... Il a couru vers les grilles, vers le parc, vers l'espace » (l. 2/3) souligne l'espoir de pouvoir se libérer
- ◆ le choix de mots « il a décidé d'attendre de pouvoir s'expliquer convenablement, pour s'en sortir la tête haute ... pour se défendre (l. 14-16) souligne son besoin de préserver sa dignité
- ◆ l'anaphore « Il a mis ses doigts sous ses cuisses pour empêcher ses mains de trembler, et il a choisi soigneusement les mots qui parviendraient à le sauver », (l. 38/39) souligne son refus de montrer ses émotions, sa peur et sa honte
- ◆ la répétition de « mais » : « mais il a été immédiatement ceinturé et emmené » (l. 5/6), « Mais la peur lui serrait le ventre. » (l. 18), « Samba a gloussé, mais il a vite ravalé son rire » (l. 49/50) indique la déception, le retour « brutal » à la réalité
- ◆ répétition, anaphore, parallélisme ; « il arriverait à Bamako, sans rien, sans un sou, sans même un vêtement de rechange ou un cadeau à offrir. » (l. 22-23) soulignent l'échec
- ◆ phrases elliptiques « Dix ans réduits à néant... Un voyage terrible et des années de travail partis en fumée. » (l. 25/26), « Un autre. », l. 27) soulignent la déception et le désespoir

Teilaufgabe 3.1

« [...] vous n'avez pas le droit de rester ici. Nous ne pouvons pas accueillir tout le monde, vous le savez bien » (l. 52/53).

Commentez la position du policier.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ aus einem breiten Spektrum eine Textsorte auswählen, [...] und dabei die Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: [...] Themen und Probleme junger Erwachsener, [...] ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ [...] eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen ◆ Textvorlagen unter Berücksichtigung von Hintergrundwissen in ihrem [...] sozialen Kontext interpretieren 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in formeller Standardsprache einen differenzierten Kommentar zur Position des Polizisten verfassen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>arguments soutenant la position du policier exprimant (malgré lui) la position de l'État</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ problèmes sociaux et économiques causés par un trop grand nombre d'immigrés (chômage, exclusion sociale) ◆ immigration réglementée selon les besoins de la société ◆ ghettoisation ◆ problèmes dans les pays d'origine dus à l'exode des jeunes <p>arguments mettant en question la position du policier</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Samba <ul style="list-style-type: none"> ◆ parle très bien le français ◆ vit en France depuis 10 ans ◆ travaille régulièrement et paie ses impôts ◆ se rend au commissariat pour régler son statut ◆ se présente comme citoyen modèle ◆ l'amour du prochain, l'humanisme

Teilaufgabe 3.2

Après son expérience avec les autorités, Samba Cissé écrit une lettre à son meilleur ami pour lui expliquer qu'il sera obligé de rentrer au Mali. Rédigez cette lettre.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ eigene kreative Texte verfassen, ggf. in Anbindung an eine Textvorlage ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ Texte in [...] persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in formeller oder informeller Standardsprache einen persönlichen Brief verfassen, in dem Samba seinem Freund die Gründe für seine Rückkehr nach Mali erläutert.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>mögliche Textbezüge</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ refus de la régularisation par les autorités ◆ arrestation et expulsion ◆ échec de son projet d'immigration en France

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur [...], Themen und Probleme junger Erwachsener, [...], gegenwärtige [...] soziale Bedingungen [...]
- ◆ einen Perspektivenwechsel vollziehen [...]
- ◆ fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen [...] einordnen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ [...] eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
- ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen [...] Produzieren von Texten selbstständig verwenden

mögliche außertextliche Aspekte

- ◆ sentiment de honte, d'échec
- ◆ colère face à cette injustice
- ◆ désir de sauver les apparences (en inventant une histoire)
- ◆ manque de contacts sociaux
- ◆ expériences de xénophobie
- ◆ nostalgie de la famille
- ◆ nostalgie de son origine et de sa culture

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I/II	30 %
2	II	40 %
3.1/3.2	III	30 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die Informationen des Textes zu Sambas Lebenssituation als illegal in Frankreich lebender Afrikaner (Lebens- und Arbeitsbedingungen, Festnahme, Abnahme der Papiere, geplante Ausweisung, Fluchtversuch) wiedergeben und
- ◆ ihre Erkenntnisse in Standardsprache strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ einige Informationen des Textes aufgabenbezogen darlegen (z. B. Lebens- und Arbeitsbedingungen, Festnahme, Abnahme der Papiere, geplante Ausweisung, Fluchtversuch) und
- ◆ ihre Erkenntnisse überwiegend in Standardsprache und ansatzweise aufgabenbezogen und nachvollziehbar darstellen.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die Emotionen des Erzählers differenziert analysieren und ihre Ergebnisse mit Textstellen belegen,
- ◆ die Wirkung der Erzählweise und der wesentlichen Stilmittel analysieren und
- ◆ ihre Erkenntnisse in Standardsprache strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die Emotionen des Erzählers analysieren und einige Ergebnisse mit Textstellen belegen,
- ◆ die Wirkung der Erzählweise und der wesentlichen Stilmittel ansatzweise analysieren und
- ◆ ihre Erkenntnisse überwiegend in Standardsprache und nachvollziehbar darstellen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ entsprechend der Aufgabenstellung das Zitat in Standardsprache differenziert, klar strukturiert und kohärent kommentieren und
- ◆ überzeugend eine eigene Position herausarbeiten.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ entsprechend der Aufgabenstellung das Zitat überwiegend in Standardsprache nachvollziehbar kommentieren und
- ◆ ansatzweise überzeugend eine eigene Position herausarbeiten.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ in informeller Standardsprache einen adressaten- und situationsgerechten Brief verfassen, der in überzeugender Weise mögliche Gründe für seine Rückkehr erläutert.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ überwiegend in informeller Standardsprache einen ansatzweise adressaten- und situationsgerechten Brief verfassen, der einige mögliche Gründe für seine Rückkehr noch nachvollziehbar erläutert.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.